

El canto de la vida

a 30 años del atentado

Juan Tausk



Traducido al Inglés y al Portugués.

El canto de la vida.

Juan Tausk



En el Acto por el atentado a la Amia en 2022

Escucho el vano
reclamo
por justicia y
el dolor de las heridas sin
consuelo
escucho los relatos
del instante de la voladura y
la bendición de vivir aún.

También oigo
el dolor de quienes memoran
con amor y
tanta nostalgia
las ausencias sin fin.

Vuelvo a escuchar
el desgarró lastimero
de las camisas
de los deudos hebreos
que se resiste a ser zurcido
extremaunción
que no llegó a su tiempo.

y el eco de la cristiana
Pero también se deja oír
desde las tensas ramas
de los ficus
plantados uno tras otro
en nombre
de los fallecidos
al canto profundo y sincero
la voz apenada de la torcaza.

Así entiendo
que la vida continúa
si no desmereces ni olvidas
la bíblica enseñanza de
nunca renunciar
a la sed de justicia
de la que
todos abrevamos.



*En bendita memoria de las 85
víctimas del atentado a la mutual
judía AMIA y a la de Romina Ambar
Lujan Bolan, pues al sostener el
cartel con su foto, estuvo presente
28 años después.*



The song of life.

Juan Tausk



At the act remembering the 28 years of the blast of Amia -2022

In the blessed memory of the 85 victims of the 1994 bombing of the Jewish Mutual Association AMIA in Buenos Aires. But especially that of Romina Ambar Lujan Bolan, because by holding the sign with her photo, she was present 28 years later.

I hear the vain cry
for justice and
the pain of inconsolable wounds
I listen to the narratives
of the shock of the blast and
the blessing of still being alive.

I also hear
the pain of those who grieve
with love and
so much longing
for their unending absences.

I hear once again
the pitiful ripping
of Jewish mourners' shirts
that resist being mended
and the echo of
the Christian Extreme Unction
that did not arrive in time.

But through the taut branches
of the ficus trees
planted in rows
in the name
of the deceased
we can also hear
the deep, heartfelt song
of the wood pigeon's
mournful voice.

Thus we understand
that life goes on
provided we do not discredit
the biblical admonition to
never give up the thirst for justice
from which
we all drink.



Translation Juan Tausk. Reviewed by Prof. David Lagomarsino. Hanover Massachusetts.
USA.

O canto da vida.

Juan Tausk



No Ato pelo atentado à AMIA, em 2022

Em bendita memória das 85 vítimas do atentado à mutual judia AMIA e à de Romina Ambar Lujan Bolan, pois, ao sustentar o cartaz com sua foto esteve presente 28 anos depois.

Escuto o vão reclamo
por justiça e
a dor das feridas sem consolo
escuto os relatos
do instante da explosão e
a benção de ainda viver.

Também ouço
a dor de quem lembra
com amor e
tanta nostalgia
as ausências sem fim.

Volto a escutar
a rasgadura lastimeira
das camisas
dos parentes hebreus
que resiste a ser cerzido
e o eco da Cristiana

que não chegou a tempo.

extremaunção
Mas também deixa-se ouvir
desde as tensas ramas
dos fícus
plantados um trás outro
em nome
dos falecidos
o canto profundo e sincero
a voz penosa da pomba.
Assim entendo
que a vida continua
se não desmereces nem
esqueces
o bíblico ensinamento de
nunca renunciar
à sede de justiça
da que
todos abrevamos.



